

Руководство для оператора

Влажный выравниватель

P35A



Тип	P35A
Документ	5000192690
Издание	0919
Версия	07
Язык	RU

Уведомление об авторском праве

© Copyright 2019 Wacker Neuson Production Americas LLC.

Все права, включая права на копирование и распространение, защищены.

Допускается фотокопирование настоящей публикации первоначальным покупателем данного агрегата. Воспроизведение любого другого типа без прямо выраженного письменного разрешения Wacker Neuson Production Americas LLC запрещено.

Любого рода воспроизведение или распространение без согласия Wacker Neuson Production Americas LLC представляет собой нарушение действующих авторских прав. Нарушители будут преследоваться в судебном порядке.

Торговые марки

Все упомянутые в данном материале торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

Производитель

Wacker Neuson Production Americas LLC

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051 U.S.A.

Тел.: (262) 255-0500 · Факс: (262) 255-0550 · Тел.: (800) 770-0957

www.wackerneuson.com

Перевод инструкций

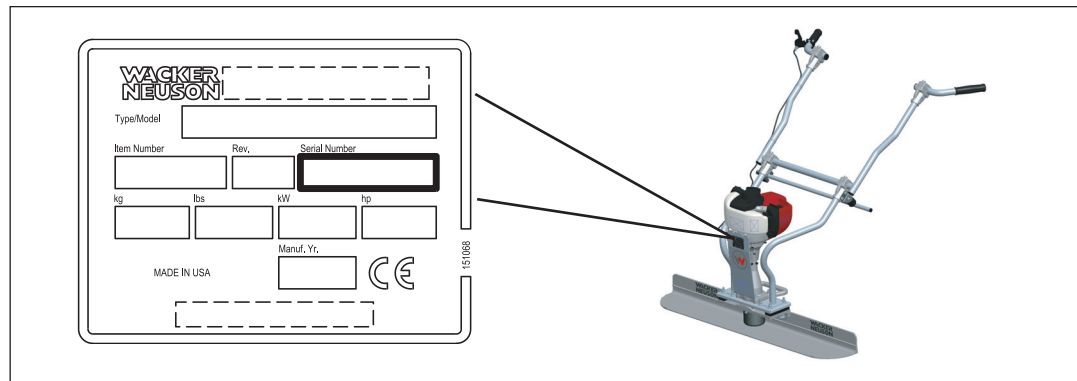
Настоящее Руководство для оператора является переводом исходных инструкций. Первоначальным языком данного Руководства для оператора является американский вариант английского языка.

Введение

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ — Данное руководство содержит важные инструкции для перечисленных ниже моделей агрегата. Данные инструкции, специально написанные компанией Wacker Neuson Production Americas LLC, необходимо соблюдать во время установки, эксплуатации и техобслуживания агрегатов.

Машины, включенных в эту книгу

Модель	Поз. №
P35A	5000620956, 5000620957, 5000620958



wc_gr010231

Идентификация агрегата

К каждому устройству крепится паспортная табличка с указанием номера модели, номера изделия, номера модификации и серийного номера. Выше показано место расположения паспортной таблички.

Серийный номер

Для использования в справочных целях в будущем укажите серийный номер в поле ниже. Серийный номер необходимо указывать при заказе деталей или услуг для данного агрегата.

Серийный номер:

Документация к агрегату

- Начиная с этого места в данном документе компания Wacker Neuson Production Americas LLC будет упоминаться как компания Wacker Neuson.
- Чтобы заказать запчасти, используйте поставляемый вместе с агрегатом отдельный «Каталог запчастей».
- Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.
- При заказе деталей или запросе сервисной информации вас попросят указать номер модели агрегата, номенклатурный номер позиции, номер модификации и серийный номер.

Информация, которую можно найти в данном руководстве

- Настоящее руководство содержит сведения и описание порядка выполнения операций, необходимые для безопасной эксплуатации и техобслуживания данной (ых) модели (ей) Wacker Neuson. В целях обеспечения собственной безопасности и сокращения риска получения травмы необходимо внимательно изучить и понять, а впоследствии выполнять все инструкции, приведенные в данном руководстве.
- Корпорация Wacker Neuson в прямой форме оставляет за собой право на внесение технических изменений (даже в отсутствие должного уведомления), направленных на усовершенствование устройств, производимых Wacker Neuson, или относящихся к ним норм техники безопасности.
- Информация, содержащаяся в данном руководстве, представлена для устройств, выпускаемых на момент его публикации. Wacker Neuson оставляет за собой право изменять любую часть данной информации без предварительного уведомления.
- Иллюстрации, детали и порядок эксплуатации в данном руководстве, относятся к компонентам, установленным на заводе Wacker Neuson. Ваше оборудование может иметь конструктивные особенности в зависимости от требований вашего региона.

Разрешение производителя

Данное руководство содержит несколько ссылок на утвержденные запчасти, навесные элементы и модификации. Применяются следующие определения:

- **Утвержденные запчасти и навесные элементы** – это запчасти и навесные элементы, производимые или поставляемые компанией Wacker Neuson.
- **Утвержденные модификации** – это модификации, выполняемые авторизованным сервисным центром Wacker Neuson в соответствии с письменными инструкциями, выпущенными Wacker Neuson.
- **Неутвержденные запчасти, навесные элементы и модификации** – это запчасти, навесные элементы и модификации, которые не соответствуют утвержденным критериям.

Применение неутвержденных запчастей, навесных элементов и модификаций может привести к следующим последствиям:

- Вероятность получения серьезной травмы оператором или лицами, находящимися в рабочей зоне
- Неустранимое повреждение агрегата, на которое не распространяется гарантия

Если у вас есть вопросы, касающиеся утвержденных или неутвержденных запчастей, навесных элементов или модификаций, незамедлительно обратитесь к обслуживающему вас дилеру Wacker Neuson.



Сертификат соответствия стандартам ЕС

Производитель

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Avenue,
Menomonee Falls, Wisconsin 53051 USA

Продукт

Продукт	P35A
Тип продукта	Влажный выравнитель
Функционирование продукта	Данный агрегат предназначен для оббивки плит из незатвердевшего бетона с применением временных реперов и форм, или без них.
Артикул №	5000620956, 5000620957, 5000620958

Директивы и нормы

Настоящим заявляем, что данный продукт отвечает соответствующим предписаниям и требованиям следующих директив и стандартов:

2006/42/EC, 2014/30/EU, EN 12649

Ответственный за техническую документацию

Robert Raethsel, Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstrasse 6, 85084 Reichertshofen, Germany

Menomonee Falls, WI, USA, 09.05.16

Keith Herr
Vice President and Managing Director
For Wacker Neuson

Jeff Volden
Director, Product Engineering
For Wacker Neuson

Scott Grahl
Manager, Product Engineering
For Wacker Neuson

Введение	3
Сертификат соответствия стандартам ЕС	5
1 Информация о безопасности	9
1.1 Сигнал слова, используемые в настоящем руководстве	9
1.2 Описание машины и предназначение	10
1.3 Эксплуатационной безопасности	11
1.4 Правила техники безопасности при обслуживании	13
1.5 Правила техники безопасности при работе с двигателями внутреннего сгорания	14
2 Табличка	16
2.1 Места этикетки	16
2.2 Значения маркировочных табличек	17
3 Подъем и транспортировка	19
4 Эксплуатация	20
4.1 Расположение органов управления/основных деталей	20
4.2 Подготовка к первому использованию	21
4.3 Положение оператора	21
4.4 Рекомендуемое топливо	22
4.5 Перед запуском	22
4.6 Запуск	23
4.7 Остановка	23
4.8 Эксплуатация	24
4.9 Регулировка вибровозбудителя	26
4.10 Регулировка Боевые перчатки	27
4.11 Подножка	27
4.12 Процедура аварийного отключения	27
5 Обслуживание	28
5.1 График периодического техобслуживания	28
5.2 Хранение	29
5.3 Воздушный фильтр	30
5.4 Свеча зажигания (Wacker Neuson/Honda)	31

5.5	Очистка агрегата	32
5.6	Долгосрочное хранение	32
5.7	Поиск и устранение неисправностей	32
6	Технические данные	34
6.1	Двигатель	34
6.2	Пластины	35
6.3	Габариты	35
6.4	Характеристики шума и вибрации	36

1 Информация о безопасности

1.1 Сигнал слова, используемые в настоящем руководстве

В руководстве применяются пометки ОПАСНО, ОСТОРОЖНО, ВНИМАНИЕ, УВЕДОМПЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЕ, соблюдение которых необходимо во избежание травм, повреждения оборудования или неправильной эксплуатации.



Этот знак обозначает опасность. Он используется для того, чтобы предупредить пользователя о возможной травмоопасности.

- ▶ Соблюдайте все правила техники безопасности, которые приводятся после этого знака.



DANGER

Знак ОПАСНО указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, приведет к смертельному исходу или тяжелой травме.

- ▶ Чтобы не допустить смертельного исхода или получения тяжелой травмы, необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.



WARNING

Знак ОСТОРОЖНО указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к смертельному исходу или тяжелой травме.

- ▶ Во избежание смертельных случаев или серьезных травм необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.



CAUTION

Знак ВНИМАНИЕ указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к травме легкой или средней степени.

- ▶ Во избежание травм легкой или средней степени тяжести необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.

NOTICE: Пометка УВЕДОМПЕНИЕ применяется без знака обозначения опасности. Она указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к повреждению имущества.

Note: Содержит дополнительную информацию, необходимую для работы.

1.2 Описание машины и предназначение

Данный агрегат представляет собой вибрационный выравниватель бетона. Влажный выравниватель Wacker Neuson состоит из бензинового двигателя, топливного бака, металлической лопасти, груза-эксцентрика, расположенного в центре металлической лопасти, и рукоятки управления. Бензиновый двигатель через приводной вал вращает груз-эксцентрик, в результате чего создаются вибрации, распространяющиеся на всю длину металлической лопасти. С помощью рукоятки управления оператор тянет агрегат по поверхности незатвердевшего бетона.

Данный агрегат предназначен для оббивки плит из незатвердевшего бетона с применением временных реперов и форм, или без них.

Данный агрегат разработан и сконструирован строго для использования в целях, описанных выше. Использование данного агрегата для какой-либо иной цели может привести к неустраняемым повреждениям агрегата либо стать причиной серьезных травм оператора или других лиц, находящихся на рабочей площадке. На повреждения агрегата, вызванные неправильным применением, гарантия не распространяется.

Ниже приведены некоторые примеры неправильного применения:

- использование агрегата в качестве лестницы, опоры или рабочей поверхности;
 - использование агрегата для перевозки или транспортировки пассажиров или оборудования;
 - использование выравнивателя на другом материале, кроме незатвердевшего бетона;
 - использование агрегата на неуплотняемых поверхностях, таких как асфальт или затвердевший бетон;
 - эксплуатация агрегата с несоблюдением технических характеристик, указанных производителем;
 - эксплуатация агрегата с нарушением каких-либо предупреждений, указанных на агрегате и в руководстве для оператора.
-

- Данный агрегат разработан и сконструирован в соответствии с последними международными нормами техники безопасности. При его проектировании были максимально устранены риски и обеспечена безопасность оператора с помощью предохранительных кожухов и маркировки. Однако определенный риск может сохраняться даже после введения всех защитных мер. Он называется остаточным риском. Применительно к данному агрегату остаточный риск может включать воздействие следующих факторов и веществ:
 - нагревание, шум, выхлопы и выделение угарного газа двигателем;
 - химические ожоги от затвердевающего бетона;
 - опасность возникновения пожара при использовании ненадлежащих методов заправки топливом;

- топливо и его пары, разлив топлива при использовании ненадлежащих методов подъема;
- опасность получения травмы при использовании ненадлежащих методов подъема или эксплуатации;
- чрезмерная вибрация из-за удерживания лопасти.

В целях обеспечения собственной безопасности и безопасности других обязательно внимательно прочтите и осознайте информацию по технике безопасности, представленную в данном руководстве, прежде чем приступить к работе с агрегатом.

1.3 Эксплуатационной безопасности

Подготовка оператора

Перед работой с данной машиной:

- Прочитайте и примите к сведению все инструкции по эксплуатации, входящие в руководства к данной машине.
- Ознакомьтесь с расположением и правильным использованием всех органов управления и предохранительных устройств.
- При необходимости в дополнительной подготовке обращайтесь в Wacker Neuson.

При работе с данной машиной:

- Не допускайте к работе с машиной людей без специальной подготовки. Лица, работающие с данной машиной, должны быть ознакомлены со связанными с ней возможными рисками и факторами опасности.

Квалификация оператора

Запускать, эксплуатировать и отключать агрегат может только обученный персонал. Данный персонал также должен соответствовать следующим квалификационным требованиям:

- пройти инструктаж по надлежащему применению агрегата;
- знать требуемые предохранительные устройства.

Запрещается допускать к работе с агрегатом:

- детей;
- лиц, находящихся под воздействием алкоголя или наркотиков.

Участок работ

Ознакомьтесь с участком работ.

- Не допускайте к агрегату посторонних лиц, детей и домашних животных.
- Помните о постоянном изменении положения и перемещении другого оборудования и персонала по участку работ.
- Перед использованием агрегата определите наличие особых опасностей на участке работ, например, токсичных газов или неустойчивых грунтовых условий, и примите соответствующие меры для устранения таковых.
- Запрещается эксплуатировать агрегат на участках, где содержатся горючие материалы, топливо или продукты, производящие воспламеняемые испарения.

Предохранительные устройства, органы управления и навесные элементы

Эксплуатация агрегата возможна только при соблюдении следующих условий:

- все предохранительные устройства и ограждения установлены и работают;
- все органы управления работают нормально;
- агрегат настроен правильно в соответствии с инструкциями в Руководстве оператора;
- агрегат чистый;
- информационные таблички на агрегате читаются.

В целях безопасной эксплуатации данного агрегата:

- запрещается эксплуатировать агрегат, если какие-либо предохранительные устройства или ограждения отсутствуют или неисправны;
- запрещается вносить изменения в конструкцию предохранительных устройств или отключать их;
- используйте только дополнительное оборудование и навесные элементы, рекомендованные компанией Wacker Neuson.

Принципы безопасной эксплуатации

При эксплуатации данного агрегата:

- помните о движущихся частях агрегата; соблюдайте безопасную дистанцию между движущимися частями агрегата и руками, ногами и свободной одеждой.
- запрещается запускать агрегат, если он нуждается в ремонте.

Средства индивидуальной защиты (PPE)

Используйте следующие средства индивидуальной защиты (PPE) при работе с данным агрегатом:

- Плотную прилегающую к телу рабочую одежду, не препятствующую движениям
- Защитные очки с боковыми щитками
- Средства защиты органов слуха
- Рабочие туфли или ботинки с безопасными мысками

После эксплуатации

- Останавливайте не используемый двигатель.
- Перекрывайте топливный кран двигателей, при наличии такового, если агрегат не используется.
- Убедитесь в невозможности опрокидывания, скатывания, проскальзывания или падения неиспользуемого агрегата.
- Неиспользуемый агрегат необходимо хранить надлежащим образом. Агрегат следует хранить в чистом, сухом, недоступном для детей месте.

1.4 Правила техники безопасности при обслуживании

Обучение методам сервисного обслуживания

Перед обслуживанием данного агрегата выполните перечисленные ниже действия.

- Прочитайте и примите к сведению все инструкции, входящие в руководства к данному агрегату.
- Ознакомьтесь с расположением и методами использования всех органов управления и защитных устройств.
- Поиск и устранение неисправностей данного агрегата должны производиться только обученным персоналом.
- При необходимости дополнительного обучения обращайтесь в компанию Wacker Neuson.

Обучение сервисному обслуживанию:

- Не позволяйте недостаточно обученному персоналу заниматься обслуживанием данного агрегата. Персонал, обслуживающий данный агрегат, должен быть ознакомлен со связанными с ним возможными рисками и факторами опасности.

Меры предосторожности

При обслуживании агрегата соблюдайте приведенные ниже меры предосторожности.

- Перед началом обслуживания данного агрегата прочтите и примите к сведению все методики производства работ.
- Все виды регулировки и ремонта должны быть выполнены до начала эксплуатации агрегата. Не запускайте агрегат, если известно о наличии какой-либо проблемы или неисправности.
- Все виды регулировки и ремонта должны выполняться квалифицированным специалистом.
- Отключайте агрегат перед проведением техобслуживания или ремонта.

Модификации агрегата

При обслуживании данного агрегата соблюдайте перечисленные ниже условия:

- Используйте только принадлежности и навесные элементы, рекомендованные Wacker Neuson.
- Не отключайте предохранительные устройства.
- Запрещается переделывать агрегат без прямого письменного разрешения Wacker Neuson.

Замена деталей и табличек

- Заменяйте изношенные и поврежденные компоненты.
- Все отсутствующие или имеющие неразборчивый текст/символы таблички необходимо заменять.
- При замене электрических компонентов используйте компоненты, идентичные оригинальным деталям по параметрам и производительности.
- При необходимости замены деталей данного агрегата используйте только запчасти Wacker Neuson или запчасти, эквивалентные исходным по всем техническим характеристикам, таким как физические размеры, тип, прочность и материал изготовления.

Чистка	<p>Чистка и обслуживание агрегата:</p> <ul style="list-style-type: none">■ Поддерживайте чистоту агрегата и следите за отсутствием мусора, например листьев, бумаги, картона и т. д.■ Следите, чтобы таблички на агрегате оставались читаемыми.■ Запрещается чистить агрегат в работающем состоянии.■ Запрещается применять бензин, другие виды топлива или легковоспламеняющиеся растворители для чистки агрегата. Пары топлива и растворителей могут стать взрывоопасными.
Средства индивидуальной защиты (PPE)	<p>Используйте следующие средства индивидуальной защиты при обслуживании данного агрегата:</p> <ul style="list-style-type: none">■ Плотную прилегающую к телу рабочую одежду, не препятствующую движениям■ Защитные очки с боковыми щитками■ Средства защиты органов слуха■ Рабочие туфли или ботинки с безопасными мысками <p>Кроме того, перед началом работы с агрегатом:</p> <ul style="list-style-type: none">■ Уберите назад и завяжите длинные волосы.■ Снимите все украшения (включая кольца).
Безопасные методы эксплуатации	<ul style="list-style-type: none">■ Запрещается запускать бензиновый двигатель, в котором произошел перелив топлива, если в нем отсутствует свеча зажигания. Оставшееся в цилиндре топливо будет выбрасываться струей через отверстие для свечи зажигания.■ Запрещается проверять наличие искры на бензиновых двигателях, если произошел перелив топлива или присутствует запах бензина. Случайная искра может привести к воспламенению паров топлива.■ Осторожно обращайтесь с лопастями. Кромки лопастей могут заостряться, что может привести к глубоким порезам.

1.5 Правила техники безопасности при работе с двигателями внутреннего сгорания



WARNING

Двигатели внутреннего сгорания особенно опасны во время работы и заправки топливом. Несоблюдение приведенных ниже предупреждений и правил техники безопасности может привести к тяжелой травме или смертельному исходу.

- ▶ Прочитайте и соблюдайте предупреждающие указания в руководстве пользователя по двигателю и приведенные ниже правила техники безопасности.

**DANGER**

Выхлопные газы из двигателя содержат угарный газ — смертельно опасный яд. Воздействие угарного газа может привести к летальному исходу в считанные минуты.

- ▶ **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** эксплуатировать агрегат в закрытом пространстве, например в тоннеле, если не обеспечена соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов.

**Правила
техники
безопасности
при
эксплуатации**

Во время работы двигателя:

- Зона вокруг выхлопной трубы должна быть свободна от воспламеняющихся материалов.
- Перед запуском двигателя проверяйте топливопроводы и топливный бак на предмет утечек и трещин. Запрещается запускать агрегат при обнаружении утечек топлива или незакрепленных топливопроводов.
- Запрещается курить при работе с агрегатом.
- Запрещается запускать двигатель рядом с источниками искр или открытого огня.
- Запрещается прикасаться к двигателю или глушителю во время работы двигателя или сразу после его выключения.
- Запрещается эксплуатировать агрегат, если крышка топливного бака неплотно прилегает или отсутствует.
- Запрещается запускать двигатель при обнаружении разлитого топлива или запаха топлива. Необходимо переместить агрегат в сторону от разлитого топлива и протереть его насухо перед запуском.

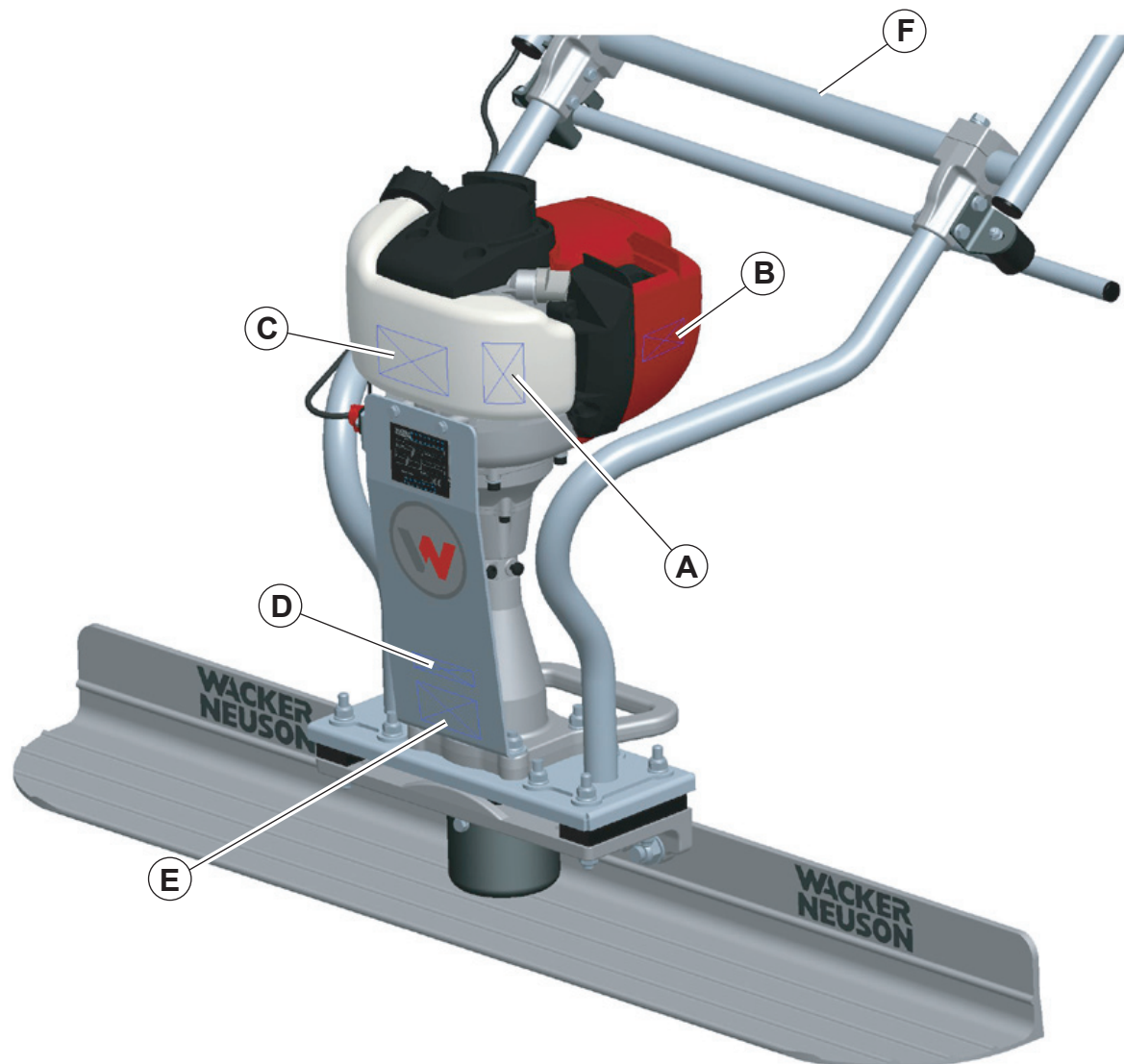
**Правила
техники
безопасности
при
дозаправке**

При дозаправке двигателя:

- Сразу вытирайте разлитое топливо.
- Заливайте бак в хорошо вентилируемом помещении.
- После заправки двигателя следует установить на место крышку топливного бака.
- Запрещается курить.
- Запрещается заправлять работающий или неостывший двигатель.
- Запрещается заправлять двигатель рядом с источниками искр или открытого огня.
- Используйте для заправки подходящие средства (например, топливный шланг или воронку).
- Запрещается проводить дозаправку, когда агрегат находится в кузове грузового автомобиля с пластиковым покрытием пола. Статическое электричество может стать причиной воспламенения топлива или паров топлива.

2 Табличка

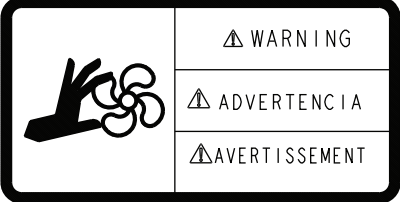


2.1 Места этикетки



wc_gr008018

2.2 Значения маркировочных табличек

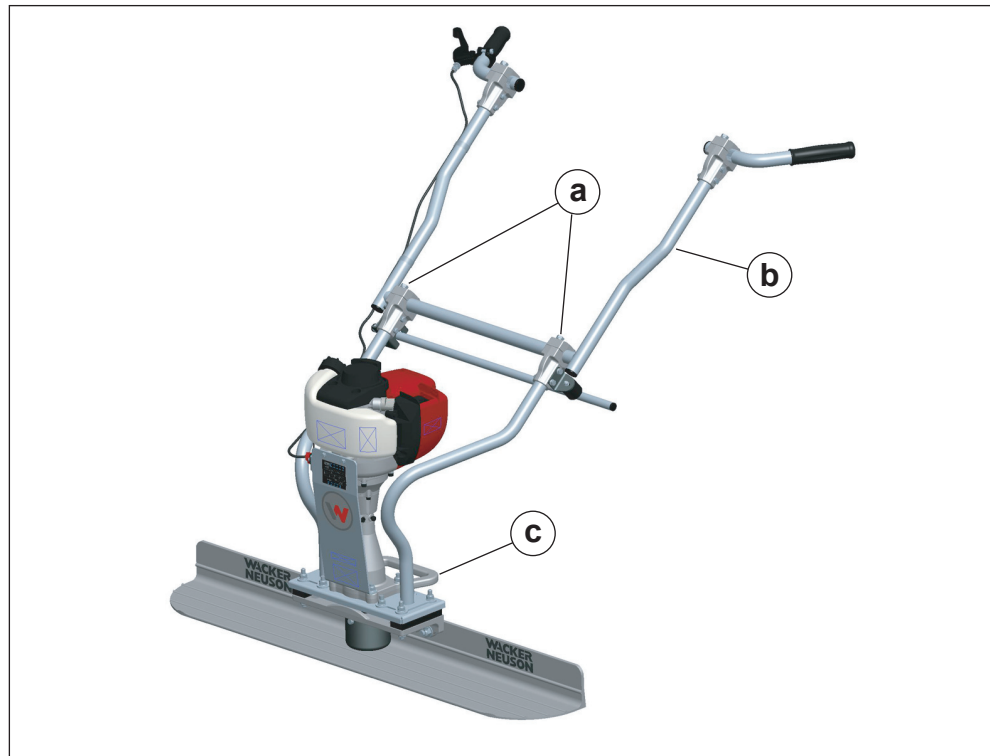
A		<p>ОСТОРОЖНО! Чтобы уменьшить риск потери слуха и травмирования глаз, во время работы с данным агрегатом следует всегда использовать средства защиты органов слуха и зрения.</p>
B		<p>ОСТОРОЖНО Горячая поверхность</p>
C		<p>ОПАСНО Опасность удушья</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Двигатели выделяют угарный газ. ■ Запрещается запускать агрегат в помещении или в замкнутом пространстве, если в нем не обеспечена соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов. ■ Прочитайте руководство для оператора. ■ Не допускается наличие искр, пламени или горящих предметов возле устройства. ■ Останавливайте двигатель перед заправкой.
D		<p>На данное устройство может распространяться действие одного или нескольких патентов.</p>

<p>E</p>	 <p>193172</p>  <p>193173</p>	<p>ВНИМАНИЕ Вращающихся машин! Не достигь внутри машины при работающем двигателе.</p>
<p>F</p>	 <p>5100045462</p>	<p>—</p>

3 Подъем и транспортировка

Подъем и транспортировка агрегата:

1. Ослабьте винты (**a**) и сложите верхнюю направляющую рукоятку (**b**). Затяните винты для фиксации верхней направляющей рукоятки в данном положении.



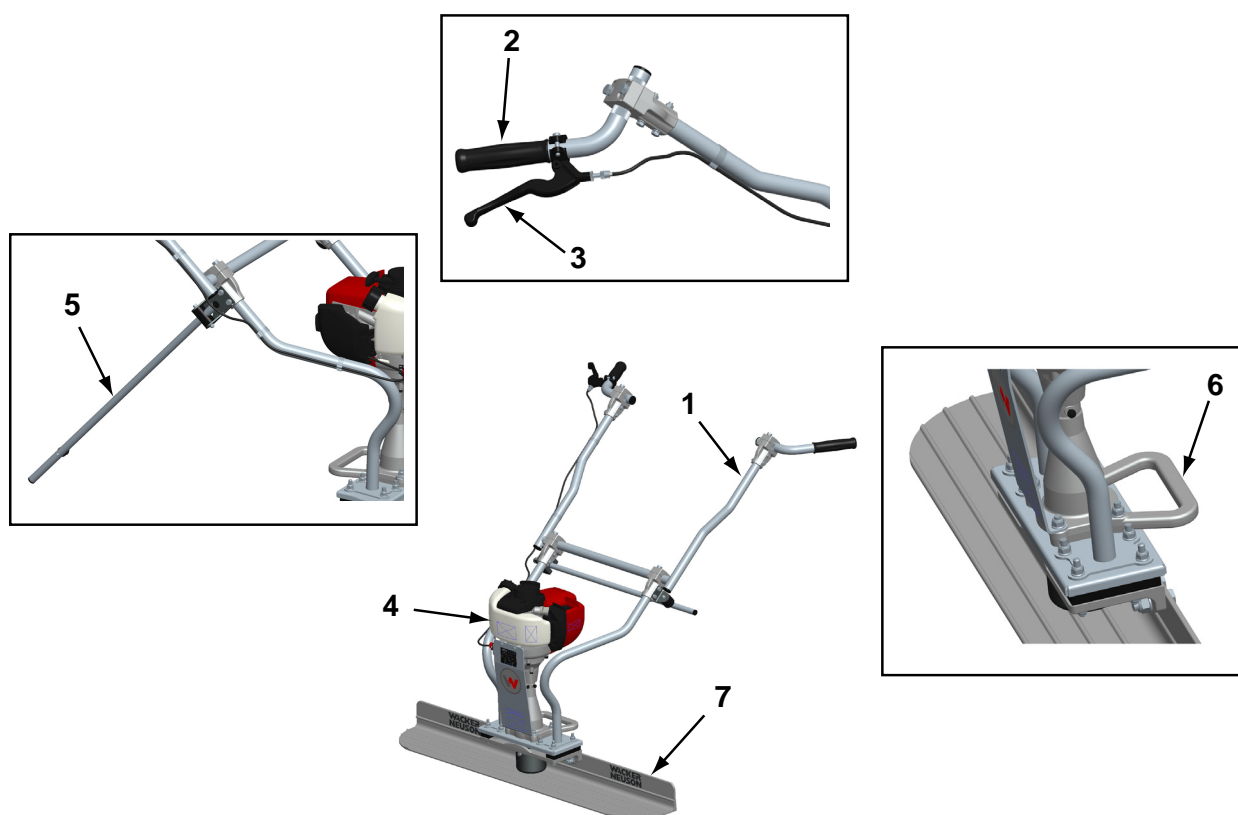
wc_gr010850

2. Используйте подъемную рукоятку (**c**) на основании для подъема и транспортировки агрегата.

4 Эксплуатация

4.1 Расположение органов управления/основных деталей

Обозн.	Описание	Обозн.	Описание
1	Регулируемая рукоятка	5	Выдвижная опорная подставка
2	Регулируемые ручки	6	Подъемная рукоятка
3	Рычаг управления дросселем	7	Пластина
4	Топливный бак	—	—



wc_gr008019

4.2 Подготовка к первому использованию

1. Убедитесь, что из агрегата удалены все незакрепленные упаковочные материалы.
2. Проверьте агрегат и его детали на предмет повреждений. Запрещается эксплуатировать агрегат при наличии видимых повреждений. Незамедлительно обратитесь за помощью к обслуживающему вас дилеру Wacker Neuson.
3. Проверьте наличие всех компонентов, поставляемых с данным агрегатом, и убедитесь, что имеются все незакрепленные детали и крепежные элементы.
4. Установите недостающие детали.
5. При необходимости добавьте жидкости, включая топливо, моторное масло и электролит.
6. Переместите агрегат на рабочий участок.

4.3 Положение оператора

Оператор несет ответственность за безопасное и эффективное использование данного агрегата. Полный контроль над агрегатом возможен только при постоянном нахождении оператора в надлежащем рабочем положении.

При работе на данном агрегате оператор обязан:

- стоять между рукоятками лицом к двигателю;
- удерживать регулируемые рукоятки обеими руками, сжимая рычаг управления дроссельной заслонкой пальцами правой руки;
- двигаться назад и тянуть за собой выравниватель по влажному бетону.

4.4 Рекомендуемое топливо

Для двигателя необходим неэтилированный бензин обычного типа. Использовать следует только свежий и чистый бензин. Бензин, содержащий воду или грязь, повредит топливную систему. Полные технические характеристики топлива можно найти в руководстве для пользователя по двигателю.

Использование кислородсодержащих

Некоторые обычные виды бензина смешиваются со спиртом. Такие виды бензина собирательно называют кислородсодержащими видами топлива. Если вы используете кислородсодержащее топливо, убедитесь, что оно неэтилированное и соответствует требованию по минимальному октановому числу.

Прежде чем использовать кислородсодержащее топливо, проверьте его состав. Некоторые штаты (провинции) требуют размещать информацию о составе на топливном насосе.

Ниже указаны утвержденные компанией Wacker Neuson Corporation процентные доли оксигенатов.

ЭТАНОЛ (этиловый или хлебный спирт) — 10 % по объему. Допускается использование бензина, объемная доля этанола в котором составляет не более 10 % (обычно такой бензин называют E10). Бензин, содержащий более 10 % этанола (например, E15, E20 или E85), нельзя использовать, поскольку это может привести к повреждению двигателя.

Если вы заметите какие-либо нежелательные признаки в работе двигателя, попробуйте обратиться на другую станцию техобслуживания или перейти на бензин другой марки.

На повреждения или ухудшение работоспособности топливной системы в результате применения кислородсодержащего топлива, в состав которого входит больший процент оксигенатов, чем указано выше, гарантия не распространяется.

4.5 Перед запуском

Прочитайте и примите к сведению инструкции по безопасности и эксплуатации, приведенные в начале данного руководства.

Необходимо проверить:

- уровень масла в двигателе;
- уровень топлива;
- состояние воздушного фильтра;

- плотность затяжки внешнего крепежа
- состояние топливопроводов;

отрегулировать рукоятки так, чтобы оператору было удобно



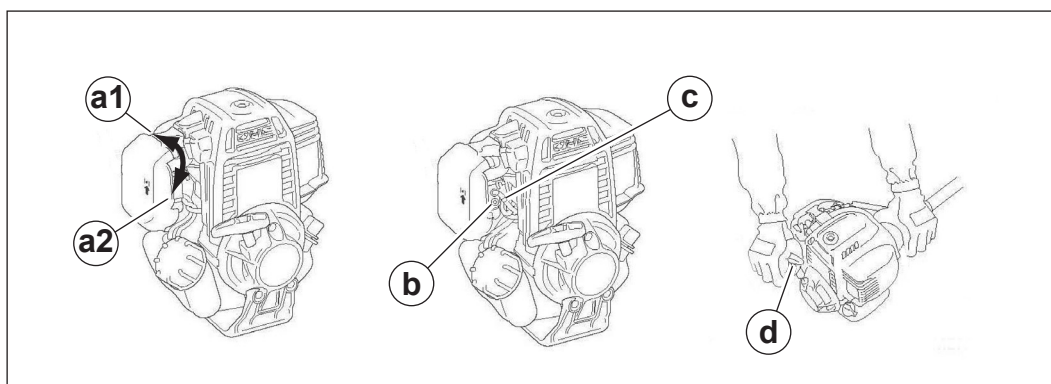
CAUTION

Опасность защемления!

- ▶ Перед работой проверьте, надежно ли затянуты крепления, и при регулировке рукояток помните о зонах защемления.

4.6 Запуск

1. Переведите рычаг управления дросселем в закрытое положение **(a1)**.
Note: Если двигатель в горячем состоянии, установите заслонку карбюратора в открытое положение **(a2)**.
2. Переведите выключатель двигателя в положение ON (ВКЛ).
3. Несколько раз нажимайте грушу прокачки топлива **(b)** до тех пор, пока топливо не появится в прозрачной пластиковой возвратной трубке **(c)**.
4. Дерните за ручку стартера **(d)**.
5. По мере нагревания двигателя откройте заслонку карбюратора **(a2)**.
6. Чтобы начать работу, необходимо открыть дроссель.



wc_gr010245

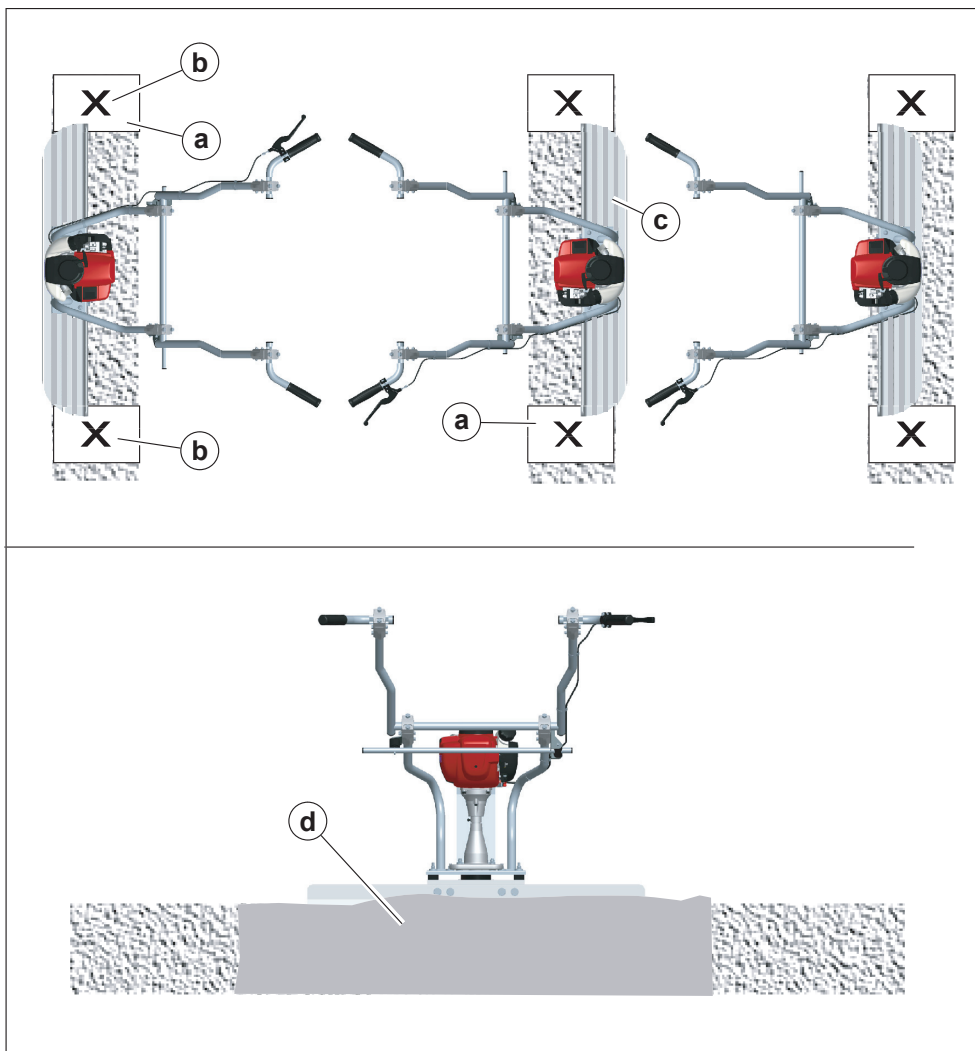
4.7 Остановка

1. Уменьшите количество оборотов двигателя до холостого хода.
2. Переведите выключатель двигателя в положение OFF (ВЫКЛ).

4.8 Эксплуатация

Методика Для выполнения обычного выравнивания бетона используйте следующую процедуру.

1. Создайте влажные подушки для направления влажного выравнивателя. Влажные бетонные подушки (a) нужно поместить в полосы шириной не менее 0,6 м (2.0 ft).



wc_gr07996

Примечание: Для формирования надлежащей высоты подушек используются ручные инструменты, такие как терки из магниевого сплава, в сочетании с приемником лазерного излучения, теодолит-нивелиром или временными реперами.

2. С помощью мастерка отформуйте или нарастите свежий бетон до необходимого уровня. Он обычно помечается знаком «X» (b), который указывает оператору выравнивателя, что заданный уровень достигнут. По длине лопасти выравнивателя, используемой для выравнивания всей подушки, должно быть отмечено не менее двух областей.

This procedure continues on the next page.

Continued from the previous page.

3. Установите лопасть на подушку и начинайте формовку в направлении, перпендикулярном оси полосы **(c)**. Используйте отмеченные подушки как отметки заданной высоты.
4. Поместите бетон между полосами **(d)** и используйте их в качестве «влажных форм» для оставшейся части обрабатываемой площади. На этом этапе формовка выполняется параллельно оси первоначальных влажных бетонных подушек.

Примечание: *Выравнивание **ОБЯЗАТЕЛЬНО** должно быть завершено до того, как на поверхности скопится избыток влаги или отработанной воды, и до того, как полосы начнут схватывать .*

5. Запустите двигатель и переместите заслонку дросселя вперед от половины до трех четвертей. Это повышает скорость вращения двигателя до прикл. 6000–7000 об/мин, что в большинстве случаев подходит для выравнивания.
6. Для проведения формовки следует тянуть выравниватель по поверхности бетона. В ходе этого процесса по краям лопасти агрегата должна появляться сметанообразная жидкость.

УКАЗАНИЕ: Не рекомендуется постоянно работать с полностью открытой заслонкой дросселя. Длительная работа двигателя на высокой скорости создает чрезмерную вибрацию, которая не поглощается бетоном. Это может привести к:

- усилению вибрации агрегата;
- усилению вибрации рукоятки;
- преждевременному отказу силового агрегата;
- преждевременному отказу вибровозбудителя;
- ускоренному износу приводного вала.

Чтобы продлить срок службы выравнивателя, используйте минимальные возможные настройки дросселя и вибровозбудителя, позволяющие добиться приемлемой обработки поверхности. Правильная комбинация скорости работы двигателя и настроек вибровозбудителя помогают получить гладкую поверхность бетона и снизить вибрацию агрегата и рукояток.

**Поиск и
устранение
неисправностей**

Следуйте приведенным ниже рекомендациям, если во время формовки бетона не появляется сметанообразная жидкость.

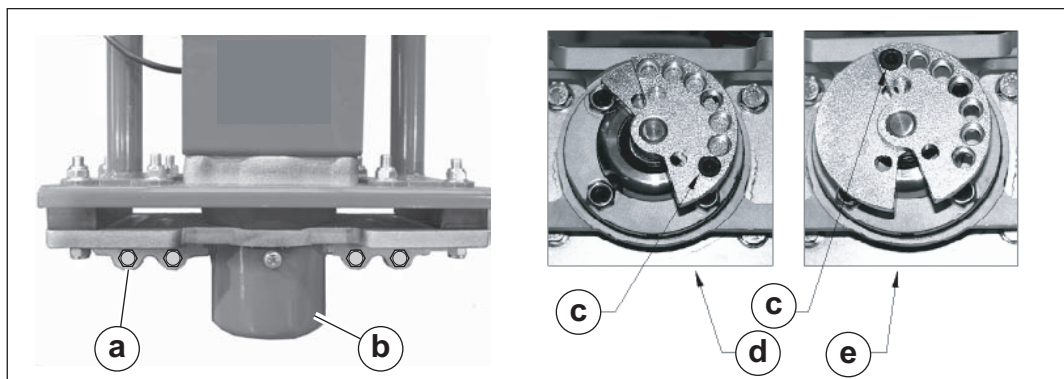
- Немного увеличьте скорость работы двигателя.
- Увеличивайте настройки вибровозбудителя на одну позицию за раз, чтобы добиться передачи бетону необходимой вибрации. См. раздел *Регулировка вибровозбудителя.*

4.9 Регулировка вибровозбудителя

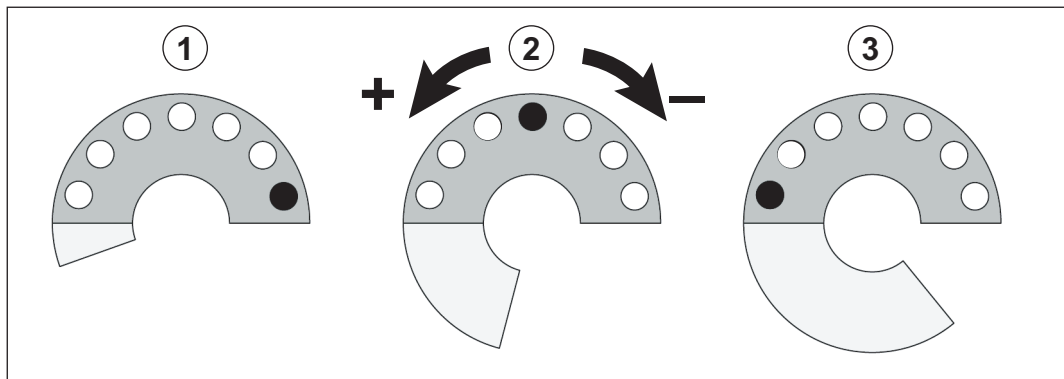
Описание При правильной работе выравнивателя вокруг лопасти в процессе формовки появляется сметанообразная жидкость. Если этого не происходит при стандартном диапазоне открытия заслонки дросселя от половины до трех четвертей (6000—7000 об/мин) или при небольшом повышении скорости, необходимо отрегулировать вибровозбудитель.

Регулировка вибровозбудителя

1. Снимите 4 винта (a), которыми лопасть крепится к силовому агрегату.



wc_gr007997

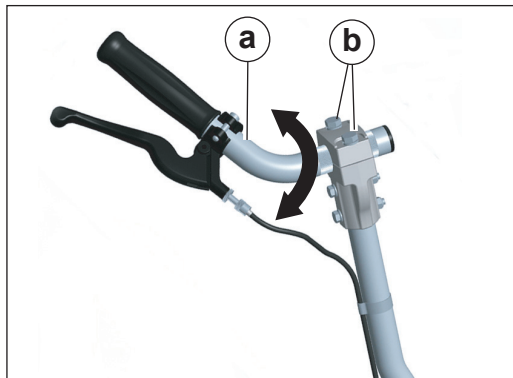


wc_gr007998

2. Снимите 3 винта, удерживающих корпус эксцентрика (b).
 3. Универсальным гаечным ключом на 1/4 дюйма ослабьте винт (c), удерживающий грузы-эксцентрики.
 4. На заводе эксцентрик выравнивателя устанавливается в положение 2, как показано на рисунке. Поворот возбуждителя вправо меньше вибрации, или право на более вибрации.
- Note:** Минимальной настройкой вибровозбудителя является положение 3.
5. Снова соберите все компоненты и затяните крепления.

4.10 Регулировка Боевые перчатки

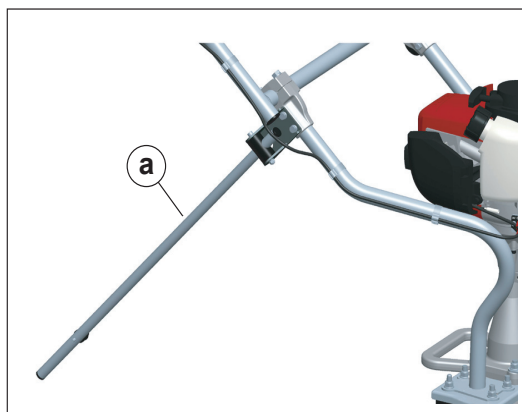
Чтобы обеспечить максимальный комфорт и управляемость влажным выравнителем во время работы, вертикальную высоту рукоятки **(a)** можно регулировать на 360°. Ослабить винты **(b)** и повышать или понижать руле как хотелось бы. Затянуть винты, когда ручки в нужное положение.



wc_gr008022

4.11 Подножка

Если откидная подставка **(a)** не используется, она служит опорой для влажного выравнителя.



wc_gr008023

4.12 Процедура аварийного отключения

- Процедура** Если во время работы агрегата произойдет авария или поломка, выполните следующие действия:
1. Остановите двигатель.
 2. Закройте топливный кран.
 3. Уберите агрегат с места выполнения работ, используя надлежащие методы подъема.
 4. Очистите лопасть и сам агрегат от бетона.
 5. Свяжитесь с арендодателем или владельцем агрегата для получения дальнейших указаний.

5 Обслуживание

5.1 График периодического техобслуживания

В приведенной ниже таблице представлены сведения об основных методиках технического обслуживания двигателя. Действия, отмеченные галочками, могут выполняться оператором. Действия, отмеченные квадратными точками, требуют специального обучения и использования надлежащего оборудования.

Дополнительная информация представлена в руководстве пользователя двигателя, предоставляемого производителем.

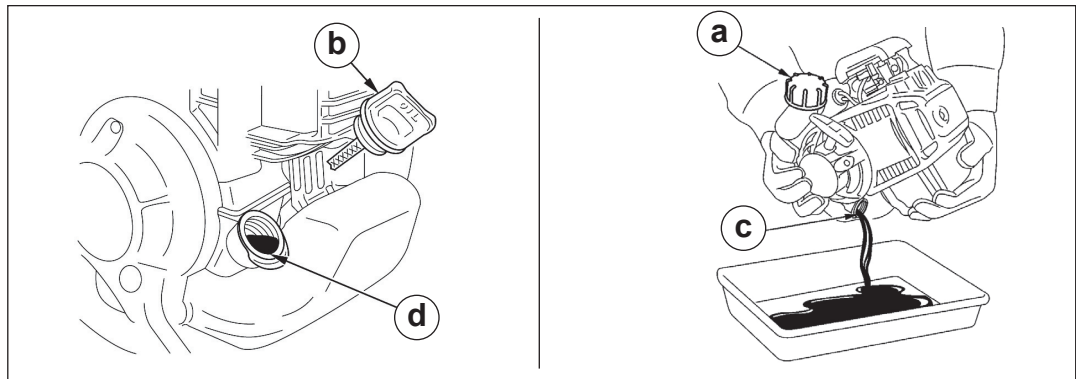
	Ежедневн о перед запуском	После первых 10 часов	Каждые 50 час.	Каждые 100 час.
Проверьте уровень топлива.	✓			
Проверьте уровень моторного масла.	✓			
Осмотрите воздушный фильтр. Замените по мере необходимости.	✓			
Замените моторное масло.		■	■	
Очистите воздушный фильтр.			■	
Очистить отстойник.				■
Проверьте и произведите очистку свечи зажигания.				■

5.2 Хранение

1. Масло следует сливать, пока двигатель не остыл.
2. Поверните двигатель на 90°, так чтобы топливный бак был направлен вниз. Убедитесь, что крышка топливного бака **(a)** затянута надлежащим образом.
3. Снимите маслозаливную пробку **(b)** и слейте масло в контейнер, наклонив двигатель в сторону маслозаливной горловины **(c)**.

Note: В целях защиты окружающей среды установите под аппаратом пластмассовый лист и контейнер для сбора стекающих жидкостей. Утилизировать слитую жидкость следует в соответствии с законодательством об охране окружающей среды.

4. Заполните картер двигателя рекомендованным маслом до уровня отверстия для пробки **(d)**. Количество и тип масла приводятся в разделе «Технические данные».
5. Установите пробку маслозаливной горловины **(b)**.



wc_gr008291



WARNING

Как правило, отработанное масло содержит небольшое количество веществ, которые могут вызвать рак и другие проблемы со здоровьем в случае их вдыхания, проглатывания или при длительном контакте с кожей.

- ▶ Примите меры, чтобы предотвратить вдыхание или проглатывание отработанного моторного масла.
- ▶ После попадания отработанного моторного масла на кожу тщательно вымойте ее.

5.3 Воздушный фильтр

Двигатель оборудован одноэлементным воздушным фильтром. Обслуживание воздушного фильтра следует проводить как можно чаще во избежание нарушения работы карбюратора.

NOTICE: Не запускайте двигатель без воздушного фильтра. Это может привести к серьезному повреждению двигателя.



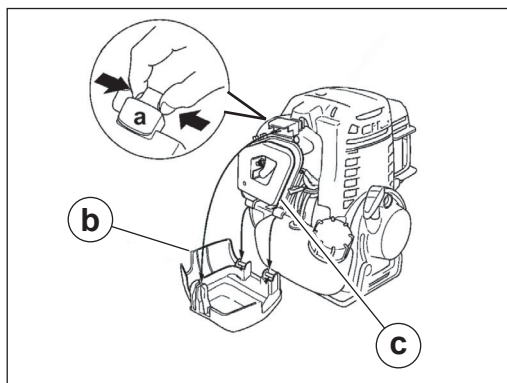
WARNING

Остерегайтесь взрыва и воспламенения!

- ▶ Запрещается чистить воздушный фильтр бензином или иными типами растворителей с низкой температурой воспламенения. Это может привести к возгоранию или взрыву.

Обслуживание:

1. Нажмите защелку **(a)** на стороне крышки воздушного фильтра **(b)** и снимите крышку.
2. Проверьте фильтр **(c)** и убедитесь, что он в хорошем состоянии. Замените поврежденные фильтры.
3. Промойте фильтрующий элемент **(c)** раствором мягкого моющего средства и теплой воды. Тщательно прополощите его в чистой воде. Дайте элементу полностью высохнуть. Погрузите фильтрующий элемент в чистое моторное масло. Излишки масла отожмите.
4. Установите фильтр **(c)** и крышку воздушного фильтра **(b)** на место.



wc_gr010247

5.4 Свеча зажигания (Wacker Neuson/Honda)

Чтобы агрегат работал надлежащим образом, следует чистить или заменять свечу зажигания по мере необходимости. См. руководство по эксплуатации вашего двигателя.



WARNING

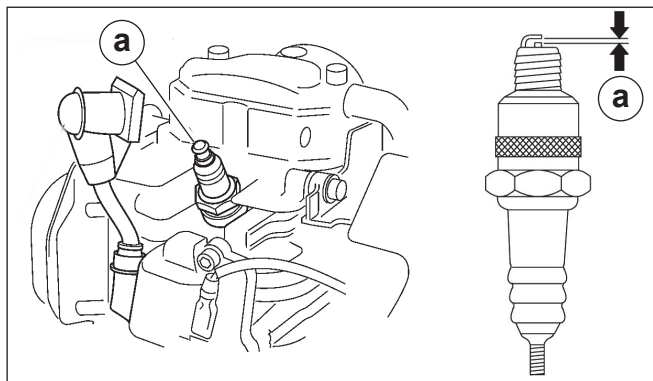
Опасность соприкосновения с горячей поверхностью. Во время работы глушитель сильно нагревается и остается горячим еще некоторое время после выключения двигателя.

- ▶ Запрещается прикасаться к глушителю, пока он не остынет.

Note: Рекомендуемый тип свечи зажигания и параметры межэлектродного зазора приводятся в разделе «Технические данные».

1. Извлеките свечу зажигания и осмотрите ее.
2. Замените свечу, если на изоляции имеются трещины или сколы.
3. Очистите электроды свечи зажигания проволочной щеткой.
4. Отрегулируйте межэлектродный зазор (**a**).
5. Плотно затяните свечу зажигания.

NOTICE: Слабо затянутая свеча зажигания может сильно нагреться и стать причиной повреждения двигателя.



wc_gr008043

5.5 Очистка агрегата

1. Удаляйте излишки бетона струей воды под высоким давлением.
Обязательно удаляйте скопившийся бетон с нижней части лопастей.
Note: Во время мытья машины под давлением избегайте применения сильнодействующих химикатов и используйте воду только под умеренным давлением (500–1000 фунт./кв. дюйм).

2. Избегайте прямого давления на следующие компоненты:

- Двигатель
- Шланги
- Указательные таблички

NOTICE: Не используйте молот или проволочную щетку для удаления бетона с выравнивателя.

5.6 Долгосрочное хранение

Подготовьте агрегат к длительному хранению, если его эксплуатация прекращается более чем на 30 дней.

1. Замените масло в двигателе, слейте топливо и следуйте инструкциям по хранению двигателя, указанным в руководстве к нему.



ОСТОРОЖНО

Опасность пожара/ожогов. Бензин легко воспламеняется и может загореться или взорваться.

- ▶ При сливе топлива следите, чтобы рядом с агрегатом не было открытого пламени, искр и сигарет.
- ▶ Запрещается сливать топливо во время работы двигателя или пока он не остыл.

Примечание: Утилизируйте слитое топливо и масло в соответствии с действующими нормативными актами об охране окружающей среды.

2. Очистите весь силовой агрегат и двигатель.
3. Проверьте агрегат на предмет незатянутого или отсутствующего крепежа. При необходимости затяните или замените его.
4. Зачехлите весь агрегат и поместите на хранение в чистое сухое место.

5.7 Поиск и устранение неисправностей

Если двигатель не работает, проверьте следующее:

- Выключатель двигателя находится в положении «ВКЛ».
- В баке есть топливо.
- Рычаг дросселирования находится в правильном положении. При запуске холодного двигателя заслонка карбюратора должна быть закрыта.

- Свеча зажигания находится в исправном состоянии.
- Колпак свечи зажигания установлен надежно.
- Уровень масла в двигателе соответствует норме.

6 Технические данные

6.1 Двигатель

Номинальная мощность двигателя

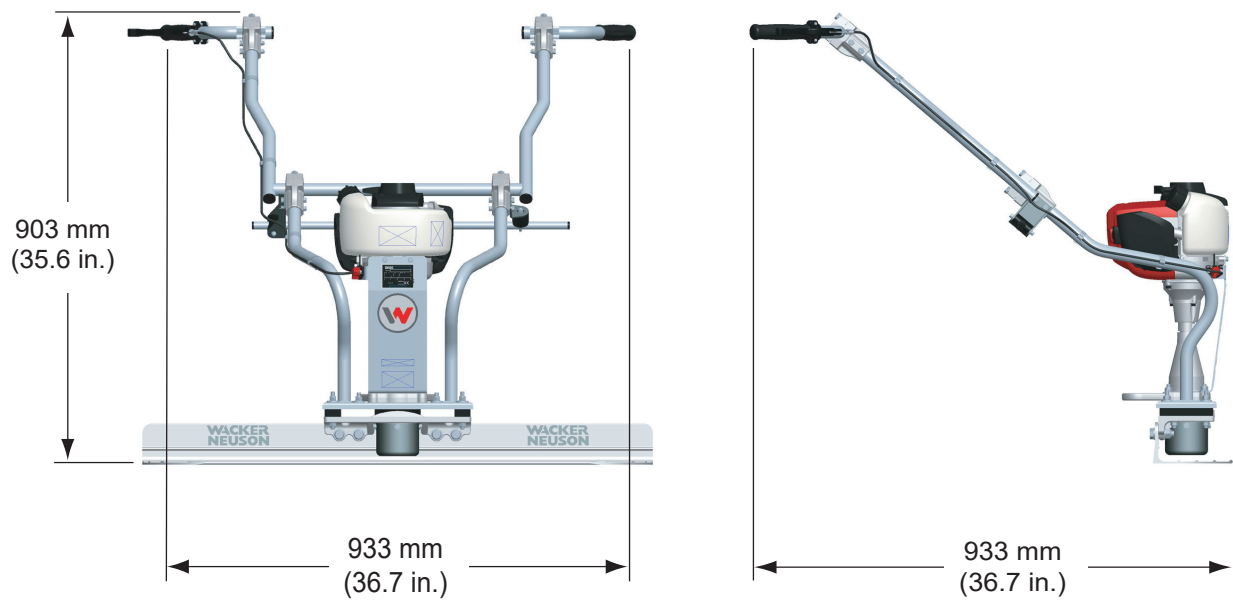
Реальная номинальная мощность по SAE J1349. Фактическое значение мощности может меняться в зависимости от конкретных условий использования.

		P 35A 0620956, 0620957	P 35A 0620958
Двигатель			
Тип двигателя		четырёхтактный, верхнеклапанный кулачковый вал, одноцилиндровый	
Марка двигателя		Honda	
Модель двигателя		GX35	
Номинальная мощность	кВт	1,2 при 7000 об/мин	
Рабочий объем	см ³	35,8	
Свеча зажигания		NGK CM5H или NGK CMR5H	
Межэлектродный зазор	мм -	0,60–0,70	
Частота вращения двигателя — холостой ход	об/мин	3100 ± 200	Переменный
Воздушный фильтр	тип	Фильтрующий элемент	
Смазка двигателя	сорт масла	SAE 10W-30, API SJ или SL	
Емкость картера двигателя	мл	100	
Топливо	тип	Обычное неэтилированное	Австралийский ULP
Объем топливного бака	л	0,63	

6.2 Пластины

Модели лопастей	Длина м (фут.)	Ширина м (дюйм)	Масса кг (фунт.)
SB 4F	1,2	0,12	3,4
SB 15M	1,5	0,12	4,3
SB 6F	1,8	0,12	5,2
SB 20M	2,0	0,12	5,6
SB 8F	2,4	0,12	7,5
SB 10F	3,0	0,12	9,4
SB 12F	3,7	0,12	10,3
SB 14F	4,3	0,12	13
SB 16F	4,9	0,12	14

6.3 Габариты



wc_gr008044

6.4 Характеристики шума и вибрации

Характеристики шума Характеристики шума, определяемые согласно требованиям параграфа 1.7.4.2.и Директивы 2006/42/ЕС по механическому оборудованию:

- уровень звукового давления в точке нахождения оператора (L_{pA}): 85 дБ(А)
- гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}): 97 дБ(А)

Данные значения шума определялись согласно стандарту ISO 3744 для уровня звуковой мощности (L_{WA}) и ISO 6081 для уровня звукового давления (L_{pA}) в месте нахождения оператора. Измерения проводились для технически аналогичной машины в лабораторных условиях.

Характеристики вибрации Ожидается, что при использовании машины по ее основному назначению оператор будет подвергаться воздействию вибрации.

В приложении F части 1 стандарта ISO 5349 указано, что "вибрационные характеристики вибрирующего инструмента могут сильно различаться. По этой причине важно, чтобы были представлены сведения о возможных условиях вибрации, связанных с различными обрабатываемыми деталями, материалами, условиями работы, способами использования инструмента и структурой распределения продолжительности воздействия".

- Среднее значение вибрации, воздействующей на кисти и руки оператора (HAV), во всем диапазоне скорости вращения – 4,7 м/с².
- Максимальное значение показателя HAV во всем диапазоне скорости вращения – 6,1 м/с².
- Минимальное значение показателя HAV во всем диапазоне скорости вращения – 3,5 м/с².
- Эксплуатации машины в рекомендуемом диапазоне скорости вращения 6000–7000 об/мин соответствует интервал значений HAV 3,5–4,7 м/с².

Изделия проходят испытания на уровень вибрации, испытываемой кистями/руками оператора, в соответствии со стандартами ISO 5349, часть 1, и ISO 8662, часть 1. Результаты соответствуют пределам и значениям действительной вибрации (кисти/предплечья и всего тела), указанным в Европейской директиве 2002/44/ЕС.

Погрешности уровня вибрации HAV Вибрация, передаваемая рукам, измерялась по стандарту ISO 5349-1. Выполненные измерения имеют погрешность 1,5 м/с².

Important: For spare parts information, please see your Wacker Neuson Dealer, or visit the Wacker Neuson website at <http://www.wackerneuson.com/>.

Wichtig! Informationen über Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Wacker Neuson Händler oder besuchen Sie die Wacker Neuson Website unter <http://www.wackerneuson.com/>.

Important : Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou de visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

Importante : Para saber más sobre las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor de Wacker Neuson o acceda al sitio web de Wacker Neuson en <http://www.wackerneuson.com/>.

Importante : Per informazioni sui pezzi di ricambio, contattare il rivenditore Wacker Neuson o visitare il sito di Wacker Neuson all'indirizzo www.wackerneuson.com.

Viktigt : För information om reservdelar, kontakta din Wacker Neuson-leverantör eller besök Wacker Neusons webbplats på <http://www.wackerneuson.com/>.

Tärkeää : Pyydä varaosatietoja Wacker Neusonin jälleenmyyjältä tai vieraile Wacker Neusonin web-sivustolla osoitteessa <http://www.wackerneuson.com/>

Viktig : For informasjon om reservedeler, vennligst kontakt din Wacker Neuson-forhandler, eller besøk Wacker Neusons nettside på <http://www.wackerneuson.com/>.

Viktigt : Hvis du ønsker oplysninger om reservedele, bedes du kontakte din Wacker Neuson forhandler eller besøg Wacker Neuson websiden på <http://www.wackerneuson.com/>.

Belangrijk! Neem contact op met uw Wacker Neuson dealer of bezoek de website van Wacker Neuson op <http://www.wackerneuson.com/> voor meer informatie over reserveonderdelen.

Importante : Para obter informações sobre as peças sobresselentes, consulte o seu fornecedor da Wacker Neuson ou acesse ao site Web da Wacker Neuson em http://www.wackerneuson.com

Ważne : W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych skontaktuj się z przedstawicielem firmy Wacker Neuson lub skorzystaj z witryny internetowej <http://www.wackerneuson.com/>.

Důležitě upozornění! Pro informace o náhradních dílech, prosím, kontaktujte svého Wacker Neuson dealera, nebo navštivte webové stránky <http://www.wackerneuson.com/>.

FONTOS: A pótalkatrészekre vonatkozó információkért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.

Важно! Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.

Σημαντικό : Για πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μιλήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Wacker Neuson, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.wackerneuson.com/>.

Važno : Za rezervne dijelove obratite se svom Wacker Neuson prodavaču ili posjetite mrežne stranice tvrtke Wacker Neuson: <http://www.wackerneuson.com/>.

Önemli : Yedek parça bilgileri için Wacker Neuson Bayinize bakın veya Wacker Neuson web sitesini ziyaret edin. <http://www.wackerneuson.com/>

重要 交換部品の情報については、ワッカーノイゾンディーラーにお問い合わせ頂くか、ワッカーノイゾンウェブサイト <http://www.wackerneuson.com/> をご覧ください。

重要 有关备件信息，请咨询您的威克诺森经销商或访问威克诺森网站：
<http://www.wackerneuson.com/>。

Important : Pentru informații referitoare la piesele de schimb, vă rugăm să vă adresați distribuitorului Wacker Neuson sau să vizitați site-ul web Wacker Neuson la adresa <http://www.wackerneuson.com/>.

Важно : За информация относно резервни части, моля, обърнете се към местния дилър на Wacker Neuson или посетете уебсайта на Wacker Neuson на адрес <http://www.wackerneuson.com/>.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, D-80809 München,

Tel.: +49-(0)89-3 54 02-0 Fax: +49 - (0)89-3 54 02-390

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Ave., Menomonee Falls, WI. 53051

Tel.: (262) 255-0500 Fax: (262) 255-0550 Tel.: (800) 770-0957

Wacker Neuson Limited - Room 1701-03 & 1717-20, 17/F, Tower 1, Grand Century Place, 193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hongkong. Tel: (852) 3605 5360, Fax: (852) 2758 0032

